

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国政府和 大不列颠及北爱尔兰联合王国政府 一九九九年四月一日至 二〇〇二年三月三十一日 文化交流计划

根据一九七九年十一月一日在伦敦签订的中华人民共和国

政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府教育和文化合作协定，为进一步发展两国文化合作关系，以利于两国人民，一九九九年四月一日至二〇〇二年三月三十一日期间双方将执行下列交流计划：

访 问

双方将鼓励和促进各自相关的国家机构及其官员、文化领域的其它组织和个人间的直接联系和相互访问，以便交流经验和准备共同的项目。例如：

1. 应中华人民共和国文化部孙家正部长的邀请，英国文化、媒体和体育部内阁大臣克里斯·史密斯将于 1999 年 4 月访华。

2. 中华人民共和国文化部孙家正部长将于本计划内率中国政府文化代表团访英。

3. 英外交部文化关系司司长安·路易斯将应中国文化部邀请于 1999 年 4 月来华签署中英 1999 年至 2002 年文化交流执行计划。

4. 英国艺术来访署组织的英主要艺术节负责人将于 1999 年 4 月访华。

5. 中国文化部将继续派团访英，进行艺术管理和文化遗产管理方面的考察和研究。

6. 双方将在 2000—2001 年间互派一个艺术家代表团到对方国家以探讨文化交流与合作的可能性。

7. 双方将互换一个研究民族和民间文化保护与发展的专家代表团（5 人）到对方国家进行考察和交流经验，为期 10 天。

8. 双方将在本计划内互派一个文物专家代表团（5 人）考察对方国家博物馆和文物保护的情况。

9. 温布尔登美术学院将与中央美术学院在北京举办学生作品展。该院教授将在中央美术学院授课。

10. 里兹大学戏剧系将访问上海戏剧学院。

11. 双方将在本计划内，互换一个4人作家代表团访问对方国家。

12. 中国美术学院将与伦敦城市大学建立联系，以便在杭州中国美术学院开办艺术管理课程。

13. 双方将鼓励两国艺术管理机构间的联系与合作。

视觉和表演艺术

(一) 双方将鼓励进一步增进对对方国家文化方面的兴趣，并将为此促进发展文化方面的接触、合作和交换资料。例如：

1. 在本计划的每一年度，英方将派一个中型的艺术团访华；中方将派一个中型的艺术团体访英。

2. 在本计划的每一年度，英方将至多派七起小型艺术团访华；中方将派三至七起小型艺术团访英。

(二) 双方将促进戏剧、芭蕾和歌剧演出团体的互访及由经纪人和有关机构安排的乐团和独奏艺术家的互访。例如：

1. 中国民族舞蹈团（30—35人）将于1999年访英演出。

2. 中国少年京剧团将于2000年访英演出。

3. 中国话剧团将于2000年（40人）访英演出。

4. 中方拟在本计划内邀请英国一著名剧团访华演出莎士比亚剧目。

5. 中方希望英国专家访华与中方合作在华排演一著名音乐剧。

6. 英皇家芭蕾舞团将于1999年访演北京、上海。访华期间将举办芭蕾教育讲座。

7. 英一乐团将于本计划内访华演出。

8. 威尔士国家歌剧院将在中央音乐学院（1999年）和上海音乐学院（2000年）开办大师课、讲习班和单独授课。

9. 英一国家剧院将在本计划内访华。

10. 英一形体剧院将在本计划内访华。

（三）双方将鼓励各自的组织、机构及艺术家个人参加由对方国家组织的国内和国际文化活动。例如：

中方将在本计划内组织一民间艺术团参加英国举办的民间艺术节和国际性文化活动并愿接待英方同类艺术团组访华。

（四）双方将鼓励和促进各种原创作品的展出，并将鼓励此领域专家的互访，以确定举办展览的兴趣程度和可能性。例如：

1. 中国陕西文物精品展将于1999年在大英博物馆展出。

2. 中国现代绘画展将于1999年在英展出。

3. 中国文字发展史展览将于2000年在英展出。

4. 故宫博物院钟表展将于本计划内在英展出。

5. 英国著名雕塑家亨利·摩内主要作品回顾展将于2000年在华举办。

6. 英国戴维·豪克内主要作品展将于2002年前在华举办。

7. 英国当代装饰艺术展将于本计划内在华举办。

8. 英国一设计展将于本计划内在北京、上海和广州展出。

9. 大英博物馆“埃及文物”展将于1999年在上海博物馆展出。

文化产业

双方同意互换文化产业代表团以建立联系并探讨进出口对方国家文化产品和服务的可能性。

文 学

双方同意鼓励和支持文学领域的活动。例如：

1. 在北京和上海举办关于中英两国诗人的著名当代作品研讨会。具体细节由双方商定。
2. 中国文联同意于 1999 年 9 月接待一英国文学代表团并于同年 10 月派一相同规模的作家代表团访英。

电影、广播和电视

双方将继续鼓励和支持两国广播、电影和电视机构间的合作与交流，包括进行商业性和文化性的电影交流，相互举办首映式、回顾展和电影周，参加在对方国家举办的国际电影节以及有关组织间商定的活动。具体项目由双方有关机构直接商定。

图书与出版

双方将鼓励两国图书馆、信息科学和图书出版领域的信息和人员交流。例如：

大英图书馆希望邀请中国有关机构的书籍保护专家和敦煌专家访英。

双方鼓励和支持英国艺术来访署编撰亚太地区艺术通讯录中国卷的工作。

青年和体育交流

双方将促进两国青年事务方面的合作，鼓励进行人员（青年政策专家、青年专业人员和青年组织领导人）和信息交流并支持各自的青年官员和其它的青年组织间开展合作项目。具体项目由双方相应的青年机构商定。

双方鼓励两国进行体育交流与合作，具体项目由两国相应的体育机构商定。

其它领域

双方将鼓励和促进在其它具有共同兴趣领域的活动。
例如：

1. 英方将于 1999 年在昆明世博会期间举办英国周。
2. 中方将于本计划内在英国举办中国周。

通 则

(一) 本计划各条不妨碍在文化领域安排双方都能接受的其它交流项目。

(二) 中华人民共和国文化部和中国驻英国大使馆是中华人民共和国政府执行本计划的主要机构。英国文化委员会和英国驻华大使馆是联合王国政府执行本计划的主要机构。

(三) 本计划的执行须遵守两国各自现行的法律和规章。

(四) 有关本计划的管理和财务规定由双方逐项商定。

(五) 双方将尽力促成和支持已经列入本计划内项目和活动的实施。

本计划于一九九九年四月十二日在北京签订，一式两份，每份都用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国政府

代 表

李 刚

(签 字)

大不列颠及北爱尔兰

联合王国政府代表

安·路易斯

(签 字)